

отсчета – *настоящее время*, обладающие признаком «относительная дискретность»: *die Gegenwart* ‘настоящее (время)’, *die Vergangenheit* ‘прошедшее (время)’, *die Zukunft* ‘будущее (время)’.

Субординатный уровень субкатегории «Течение времени» составляют:

- синкретичные единицы с нерасчлененными признаками, например, «время» + «экзистенциональность»: *die Verzögerung* ‘замедление’;
- единицы с дополнительным квалификативным признаком, например, «соотнесенность» (по времени): *die Gleichzeitigkeit 2* ‘одновременность’;
- единицы с прагмакоммуникативным компонентом, например, *die Unendlichkeit* (разг.) ‘бесконечность’, ‘вечность’ и др.

На субординатном уровне субкатегории «Отрезок времени» находятся:

- единицы, конкретизирующие отдаление от точки отсчета времени и обладающие для этого признаком «мера/степень»: *die Nähe* ‘(ближайшее) будущее’, *die Ferne* ‘(отдаленное) будущее’;
- синкретичные единицы с нерасчлененными признаками, например, «отрезок времени» + «акциональность»: *die Ernte* ‘уборка урожая’ (время уборки); «отрезок времени» + «экзистенциональность» + «антропность»: *das Leben 2* ‘(человеческий) век’ (ср.: *на всем своем веку*); «отрезок времени» + «перцептивность»: *die Dämmerung* ‘сумерки’, ‘рассвет’;
- единицы с прагмакоммуникативным компонентом, например, *das Jetzt* (высок.) ‘настоящее’, *die Muße* (высок.) ‘свободное время’, ‘досуг’ и др.

УДК 81’243:378.147.091.3

«Коллажирование» как инструмент оптимизации иноязычного образования в неязыковом вузе

Коршунова Т.С., Боровик И.В.

Белорусский национальный технический университет

В учебниках английского языка часто используется страноведческая информация о стране изучаемого языка, содержащая значительный объем специфической лексики. Ее понимание и запоминание требует больше усилий, чем усвоение обычных лексических единиц. Но отказаться от этой информации нельзя, так как именно она помогает передать специфику страны, подготавливая студентов к коммуникации.

Перед началом работы с такими текстами целесообразно сконцентрировать внимание студентов на ключевом понятии, затем наглядно показать соотнесенность с ним родственных понятий-реалий и раскрыть их содержание, построив при этом образно-смысловой коллаж.

Термин *коллаж* пришел в методику преподавания иностранных языков из изобразительного искусства, где под коллажем понимается прием,

закрывающийся в наклеивании на какую-нибудь основу материалов, отличающихся от нее по цвету и фактуре, но создающих целостное произведение. Применительно к преподаванию иностранных языков коллаж – это методический прием, предполагающий последовательное наращивание лексического фона какого-либо ключевого понятия, создавая, таким образом, зрительно-смысловой образ данного понятия. Например, ключевое понятие *a contract*, вырезаются геометрические фигуры одинаковой или различной формы (круг, ромб, овал и т.д.), на них пишутся родственные слова, раскрывающие содержание ключевого понятия: *a business agreement – on work to be done, rates to be paid, goods to be sold or bought, legal addresses – contracting parties, the subject matter – the total amount, price, quality, quantity, packing, marking, terms of delivery – FOB, CIF, C&F*. Все эти родственные и сопутствующие понятия располагаются вокруг ключевого.

Работа с коллажем может быть проведена следующим образом:

I этап: знакомство с ключевым понятием; ознакомительное чтение текста, раскрывающего содержание рассматриваемого понятия; проверка понимания воспринимаемой информации; схематическое отображение соотношенности ключевого понятия с понятиями-спутниками; создание условно-речевых ролевых ситуаций; индивидуальные домашние задания.

II этап: презентация и комментирование предварительно отработанной информации; создание новых условно-речевых ситуаций на основе изучаемого материала.

УДК 159.9.612.821 + 62.05

Язык как результат многоуровневого кодирования реакции субъекта на внешнюю среду и внутреннее состояние

Макаров В.В.

Белорусский национальный технический университет

Кодирование – процедура преобразования вида сообщения и уменьшения его объема с целью передачи и (или) хранения. Кодирование используется постоянно, так как передать эмоциональное состояние, часто невозможно не преобразовав его. При передаче своих мыслей, чувств, эмоций человек способен все время находиться в контакте с другим человеком. При этом необходимо воспользоваться такими общепонятными знаками, которые вызовут аналогичное эмоциональное переживание у адресата.

Передача может осуществляться в виде изображения, музыки, жестов, танца, письменных сообщений. При этом преобразования происходят с учетом различных факторов, к которым относятся менталитет,